## Laws & Regulations

## SETTLEMENT OF DISPUTES THROUGH ARBITRATION IN A THAI CONCESSION AGREEMENT

Tilleke & Gibbins 1

With reference to the concession agreement form, as issued under the Ministerial Regulations of the Ministry of Energy regarding the Form for the Designation of a Concession Agreement B.E. 2555 (2012) ("Ministerial Regulations re: the Concession Agreement Form"), the form includes a provision that is related to dispute resolution by arbitration, as set out in Clause 13 of the Concession Agreement.

The principle here applies to scenarios in which (1) a dispute arises in connection with the Minister's instructions, which requires the concessionaire to rectify a circumstance that constitutes grounds for revocation of the Concession under Section 52 of the Petroleum Act B.E. 2514 (1971), or (2) a dispute exists in respect to the question of whether or not there has been full compliance with the provisions of the Concession, and the parties cannot reach a mutual settlement within 60 days from the date on which one party issued a notice to the other party. In such a scenario, both parties shall settle the dispute through arbitration in accordance with the Arbitration Rules as prescribed by the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL Arbitration Rules"). The version of the UNCITRAL Arbitration Rules to be used is the version that is valid on the date the dispute was submitted to the arbitrators.

United Nations
UNCITRAL

This principle differs from the previous Concession Agreement Form that was issued under Ministerial Regulation no.4 (B.E. 2514) (1971) and Ministerial Regulation no.7 (B.E. 2532) (1989). This stipulated use of the arbitration rules of the International Court of Justice ("ICJ Arbitration Rules"), which still bind the parties that entered into such concession agreement.

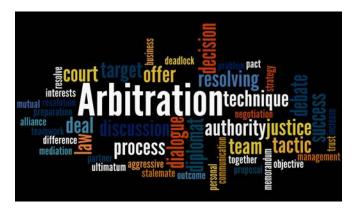
เนื่องด้วยแบบของสัญญาสัมปทานปิโตรเลียม ซึ่งออกภายใต้กฎกระทรวง เรื่อง กำหนดแบบสัมปทานปิโตรเลียม พ.ศ. 2555 ("กฎกระทรวงฯ เรื่องแบบสัญญาสัมปทาน") ได้กำหนดรูปแบบของสัญญาสัมปทาน ปิโตรเลียมไว้ รวมถึงได้กำหนดบทบัญญัติเกี่ยวกับวิธีการระงับข้อพิพาท โดยวิธีอนุญาโตตุลาการในข้อ 13 ของสัญญาสัมปทาน

หลักการสำคัญ คือ เมื่อมี (1) ข้อพิพาทที่เกี่ยวกับการที่รัฐมนตรีสั่งให้ ผู้รับสัมปทานแก้ไขเหตุที่จะสั่งเพิกถอนสัมปทานตามมาตรา 52 แห่ง พระราชบัญญัติปิโตรเลียม พ.ศ. 2514 หรือ (2) ข้อพิพาทที่เกี่ยวกับปัญหา ที่ว่าได้มีการปฏิบัติตามสัมปทานหรือไม่ หากคู่สัญญาไม่สามารถตกลงกัน ได้ภายในระยะเวลา 60 วัน นับแต่วันที่คู่กรณีฝ่ายหนึ่งได้รับหนังสือแจ้ง จากคู่กรณีอีกฝ่ายหนึ่ง ให้คู่สัญญาระงับข้อพิพาทโดยอนุญาโตตุลาการ ตามวิธีการที่กำหนดไว้ในข้อบังคับอนุญาโตตุลาการของคณะกรรมาธิการ ว่าด้วยกฎหมายการค้าระหว่างประเทศแห่งสหประชาชาติ (UNCITRAL Arbitration Rules) ข้อบังคับอนุญาโตตุลาการฉบับที่จะใช้คือฉบับที่ใช้ บังคับอยู่ในวันที่เสนอให้ระงับข้อพิพาทโดยอนุญาโตตลาการ

With reference to the Concession Agreement Form, the place of arbitration shall be in Bangkok, Thailand, and the language used shall be in Thai – except where both parties mutually agree otherwise.

หลักการนี้แตกต่างจากแบบของสัญญาสัมปทานปิโตรเลียมในอดีตที่ได้ จัดทำขึ้นภายใต้กฎกระทรวงฉบับที่ 4 (พ.ศ. 2514) และกฎกระทรวง ฉบับที่ 17 (พ.ศ. 2532) ออกตามความในพระราชบัญญัติปิโตรเลียม พ.ศ. 2514 นั้น ได้กำหนดวิธีพิจารณาโดยใช้หลักเกณฑ์ตามกฎข้อบังคับ แห่งศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ (International Court of Justice, ICJ) ซึ่งยังคงผุกพันคู่สัญญาที่ได้เข้าทำสัญญาสัมปทานปิโตรเลียมนั้น

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Written by Supasit Boonsanong (supasit.b@tilleke.com), Joseph Tomkiewicz (joseph.t@tilleke.com), Auradee P Wongsaroj (auradee.w@tilleke.com) and Ratchanart Srifa (ratchanart.s@tilleke.com)



Settlement of a dispute through arbitration is a type of dispute resolution whereby the parties can mutually agree to have a third party, which could either be a sole arbitrator or a group of arbitrators who have specific knowledge and expertise about the disputed issue, act as the person(s) who will consider and decide on the civil dispute that has arisen. Settlement of disputes through arbitration has many advantages, such as (1) offering a convenient and fast process; (2) having few complicated steps involved; and (3) enabling decision-making by persons with specific expertise. In addition, arbitration proceedings remain confidential, and therefore, business information and the reputation of the parties are still maintained. Furthermore, arbitration awards are also enforceable in many countries.

In respect to the award rendered by the arbitrators, the Ministerial Regulations also specify conditions in the Concession Agreement Form that require the arbitrators to take into account the laws of Thailand, and the principles of international laws that may be applicable, and also determine whether the expenses and fees of the arbitrators shall be borne solely by either party or shared proportionately by both parties. The award has to be rendered in writing and specify the reasons for the decision. The award shall be final and binding on both parties.

With reference to the Concession Agreement Form, the place of arbitration shall be in Bangkok, Thailand, unless the parties agree otherwise. The language used in the arbitration procedures shall be in Thai, except where both parties mutually agree to use English.

In addition, the Concession Agreement Form also designates those matters that shall not be referred to arbitrators, which are as follows: (1) criminal offences under the Petroleum Act B.E. 2514 (1971); (2) disputes in connection with the Petroleum Act B.E. 2514 (1971) where the concessionaire has initiated proceedings in a Thai court; and (3) disputes on rulings, or orders, which are treated as final under the Petroleum Act B.E. 2514 (1971).

In conclusion, the clause relating to dispute settlement through arbitration in the Concession Agreement Form designates the rules, form, process, place, and language to be used in the proceedings for the purpose of clarity in the dispute resolution. Arbitration procedures also provide advantages that can help expedite dispute settlements, reduce complicated procedures, and experts to issue awards on the disputes in question. In addition, the arbitration proceedings also serve to maintain full confidentiality regarding the business information of the parties involved. ®

การระงับข้อพิพาทโดยวิธีอนุญาโตตุลาการ (arbitration) เป็นการระงับข้อพิพาททางเลือกวิธีหนึ่งซึ่งคู่พิพาทสามารถตกลงกันให้บุคคลที่สาม ซึ่งอาจเป็นคนเดียวหรือหลายคน ที่มีความรู้ความสามารถในเรื่องที่พิพาท เป็นผู้ทำหน้าที่วินิจฉัยขี้ขาดข้อพิพาททางแพ่งที่เกิดขึ้น การระงับข้อพิพาท ด้วยวิธีอนุญาโตตุลาการนี้มีข้อดีหลายประการคือ มีกระบวนการพิจารณา ที่มีความสะดวกรวดเร็ว มีขั้นตอนที่ซับซ้อนน้อยลง ที่สำคัญสามารถ วินิจฉัยชี้ขาดโดยผู้ที่มีความรู้ความชำนาญเฉพาะด้าน นอกจากนี้ กระบวนการพิจารณาทางอนุญาโตตุลาการยังกระทำเป็นความลับจึงทำให้ สามารถรักษาข้อมูลทางธุรกิจหรือชื่อเสียงของคู่สัญญา ตลอดจนคำชี้ขาด ของอนุญาโตตุลาการยังสามารถใช้บังคับได้ในหลายประเทศอีกด้วย

ในส่วนของการวินิจฉัยชี้ขาดข้อพิพาทของอนุญาโตตุลาการนั้น กฎกระทรวงฯ ยังได้กำหนดเงื่อนไขในแบบของสัญญาสัมปทานปิโตรเลียม ว่า คณะอนุญาโตตุลาการต้องวินิจฉัยตามบทบัญญัติของกฎหมายไทยและ คำนึงถึงหลักกฎหมายระหว่างประเทศที่จะพึงนำมาใช้บังคับด้วย และให้กำหนดจำนวนเงินค่าใช้จ่ายและค่าธรรมเนียมของอนุญาโตตุลาการ ที่จะให้คู่กรณีฝ่ายใดเป็นผู้เสียฝ่ายเดียว หรือให้คู่กรณีทั้งสองฝ่ายเป็น ผู้เสียตามส่วนที่เห็นสมควรในคำชี้ขาด ทั้งนี้ คำวินิจฉัยจะต้องทำเป็น หนังสือและระบุเหตุผลแห่งคำชี้ขาดนั้น และให้คำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการ ดังกล่าวเป็นที่สุดและมีผลผูกพันคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย

ตามแบบของสัญญาสัมปทานปิโตรเลียมได้กำหนดสถานที่พิจารณาของ อนุญาโตตุลาการให้เป็นที่กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย เว้นแต่คู่กรณี จะได้ตกลงเป็นอย่างอื่น และภาษาที่ใช้ในกระบวนพิจารณาอนุญาโตตุลาการ นั้นให้เป็นภาษาไทย เว้นแต่คู่กรณีทั้งสองฝ่ายจะตกลงร่วมกันให้ใช้ ภาษาอังกฤษ

นอกจากนี้ ในแบบของสัญญาสัมปทานปิโตรเลียมได้กำหนดเรื่องที่มิให้ บังคับโดยอนุญาโตตุลาการไว้ คือ (1) เรื่องที่เป็นความผิดทางอาญาตาม พระราชบัญญัติปิโตรเลียม พ.ศ. 2514 (2) ข้อพิพาทเกี่ยวกับพระราชบัญญัติ ปิโตรเลียม พ.ศ. 2514 ที่ผู้รับสัมปทานได้ยื่นฟ้องต่อศาลไทยแล้ว และ (3) ข้อพิพาทเกี่ยวกับคำวินิจฉัยหรือคำสั่งที่ให้เป็นที่สุดตามพระราชบัญญัติ ปิโตรเลียม พ.ศ. 2514

โดยสรุปแล้ว จะเห็นได้ว่าข้อสัญญาเรื่องการระงับข้อพิพาทโดย อนุญาโตตุลาการในสัญญาสัมปทานปิโตรเลียมนั้น นอกจากจะมีการ กำหนดถึงกฎเกณฑ์ รูปแบบวิธีการ สถานที่และภาษาที่ใช้พิจารณาไว้เพื่อ ความชัดเจนในการระงับข้อพิพาทแล้ว วิธีการทางอนุญาโตตุลาการยังมี ข้อได้เปรียบที่ช่วยทำให้เกิดความรวดเร็วในการระงับข้อพิพาท ลดขั้นตอน ที่มีความซับซ้อนยุ่งยาก การวินิจฉัยชี้ขาดโดยผู้ที่มีความรู้ความขำนาญ รวมถึงมีการพิจารณาที่เป็นความลับ ทำให้ช่วยรักษาข้อมูลทางธุรกิจ ของคู่สัญญาที่เกี่ยวข้องอีกด้วย ⊛